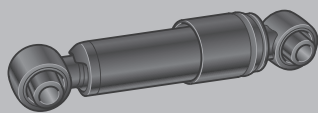




460 867-29 / 02.25



sample picture

Stoßdämpfer / Fahrerhaus
Shock absorbers / driver's cab
Amortisseur / Cabine
Shokdempers / cabine
Amortiguadores / Cabina
Ammortizzatori / cabina

Amortecedor / Cabina
Amortisör / Sürücü kabini
Amortyzatory / kabina kierowcy
Амортизаторы / кабина водителя
減震器/驾驶室
ممتص الصدمات / كابينة السائق

Einbauhinweis unbedingt beachten!

Die Montage darf nur von geschulten Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist. Vor der Demontage der alten Dämpfer muss das Fahrerhaus gegen Absenken gesichert werden!

Stoßdämpfer nur im unbelasteten Zustand ausbauen. Vor dem Ausbau eines Stoßdämpfers mit Luftpolster muss das pneumatische System drucklos gemacht werden! Falls erforderlich, verwenden Sie die vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Ein- oder Ausbauwerkzeuge. Stoßdämpfer immer paarweise pro Seite ersetzen. Verwenden Sie keinen Schlagschrauber. Die Befestigungselemente müssen mit dem vom Hersteller angegebenen Drehmoment angezogen werden.

Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die Aus-,Einbau- und Sicherheitshinweise des jeweiligen Fahrzeugherstellers!

Hella übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!

Die länderspezifischen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Entsorgungsvorschriften sind einzuhalten.

DE

Always follow the installation instructions!

Installation may only be carried out by trained, qualified personnel.

Before installation, it is important to ensure that the product is suitable for the intended application and that it has the required dimensions, connections and properties or features. Before removing the old shock absorbers, the driver's cab must be secured against lowering!

Only remove shock absorbers when not under load. Before removing a shock absorber with air cushion, the pneumatic system must be depressurized! Where necessary, please use the installation or removal tools specified by the vehicle manufacturer. Always replace shock absorbers in pairs per side.

Do not use an impact wrench. The fastening elements must be tightened to the torque specified by the manufacturer.

Please observe at all times the dismantling, installation and safety instructions issued by the relevant vehicle manufacturer!

Hella accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product!

The country-specific safety, accident prevention and disposal regulations are to be strictly observed.

EN

Respecter impérativement les consignes de montage !

Le montage doit être confié exclusivement à des techniciens qualifiés.

Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et présente les cotes, les connexions et les caractéristiques nécessaires. Avant de procéder au démontage des anciens amortisseurs, la cabine doit être sécurisée pour éviter qu'elle ne s'abaisse !

Ne démonter les amortisseurs que lorsqu'ils ne sont pas sous charge. Avant de déposer un amortisseur avec coussin d'air, le système pneumatique doit être complètement dépressurisé ! Si nécessaire, utilisez les outils de pose et dépose prescrits par le constructeur automobile. Toujours remplacer les amortisseurs par paire par côté.

N'utilisez pas de tournevis à chocs. Les éléments de fixation doivent être serrés au couple indiqué par le fabricant.

À cet égard, veuillez respecter les instructions de dépose et de pose ainsi que les consignes de sécurité indiquées par le constructeur automobile !

Hella décline toute responsabilité pour les dommages causés par une intervention inappropriée ou un montage incorrect du produit !

Les prescriptions spécifiques au pays en matière de sécurité, de prévention des accidents et d'élimination des déchets sont à respecter.

FR

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel.

Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en over de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen beschikt. Voordat de oude dempers worden verwijderd, moet de cabine worden beveiligd tegen naar beneden zakken! Verwijder de schokdempers alleen als deze onbelast zijn. Voordat een schokdemper met luchtkussen wordt gedemonteerd, moet het pneumatische systeem drukloos worden gemaakt. Gebruik zo nodig de door de voertuigfabrikant voorgeschreven montage- en demontagegereedschappen. Vervang schokdempers altijd per paar aan elke zijde.

Geen slagmoersleutel gebruiken. De bevestigingselementen moeten worden vastgezet met het door de fabrikant opgegeven aanhaalmoment.

Neem in dit verband ook de demontage-, montage- en veiligheidsrichtlijnen van de desbetreffende voertuigfabrikant in acht!

Hella aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product! De landspecifieke veiligheids-, ongevalpreventie- en afvalverwijderingsvoorschriften moeten worden nageleefd.

NL

¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!

El montaje solo debe llevarlo a cabo personal técnico cualificado.

Antes del montaje, asegúrese de que el producto corresponde al uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas.

Antes de desmontar los amortiguadores antiguos, la cabina debe estar asegurada contra el descenso. Los amortiguadores únicamente deben desmontarse cuando no están sometidos a carga. Antes de desmontar un amortiguador con cojín neumático, debe despresurizarse el sistema neumático. En caso necesario, utilizar las herramientas de montaje o desmontaje prescritas por el fabricante del vehículo.

Los amortiguadores siempre deben sustituirse por pares en cada lado.

No utilice una atornilladora de percusión. Los elementos de fijación deben apretarse al par especificado por el fabricante.

¡En este contexto deberá tener siempre en cuenta las indicaciones de montaje, desmontaje y de seguridad del correspondiente fabricante del vehículo!

¡Hella no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto!

También deben tenerse en cuenta las prescripciones nacionales de seguridad, de previsión de accidentes y de eliminación de residuos.

ES

Osservare scrupolosamente l'avviso di montaggio!

Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato addestrato.

Prima del montaggio, assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari.

Prima di smontare i vecchi ammortizzatori, la cabina deve essere assicurata contro l'abbassamento! Smontare gli ammortizzatori solo se non sono sotto carico. Prima di smontare un ammortizzatore con cuscinetto d'aria, depressurizzare il sistema pneumatico!

Se necessario, utilizzare gli attrezzi di smontaggio e montaggio prescritti dal costruttore del veicolo. Sostituire sempre gli ammortizzatori a coppia su ciascun lato.

Non utilizzare un avvitatore a impulsi. Gli elementi di fissaggio devono essere serrati con la coppia specificata dal costruttore.

A questo riguardo si raccomanda di osservare le avvertenze di sicurezza, di smontaggio e di montaggio fornite dal rispettivo costruttore del veicolo!

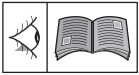
Hella non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato del prodotto!

È necessario osservare le disposizioni nazionali in materia di sicurezza, prevenzione degli incidenti e smaltimento.

IT



www.hella.com/techworld



PT

Prestar especial atenção ao aviso de montagem!

A montagem apenas pode ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados.

Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias.

Antes da desmontagem dos amortecedores antigos, a cabina tem de ser protegida contra descida!

Desmontar os amortecedores apenas num estado sem carga. Antes da desmontagem de um amortecedor com almofada pneumática, o sistema pneumático tem de ser despressurizado!

Se necessário, deve-se utilizar as ferramentas de montagem e de desmontagem prescritas pelo fabricante de veículos. Substituir os amortecedores sempre aos pares em cada lado.

Não utilizar uma aparafusadora de impacto. Os elementos de fixação têm de ser apertados com o binário especificado pelo fabricante.

Observar, neste contexto, os avisos de segurança e de desmontagem/montagem do respetivo fabricante de veículos!

A Hella não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto!

As prescrições em vigor, que visam a segurança, a prevenção de acidentes e a eliminação dos produtos têm de ser respeitadas.

TR

Montaj talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılabilir.

Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun, gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır.

Eski amortisörleri sökmeden önce, sürücü kabini aşağı inmeye karşı emniyete alınmalıdır!

Amortisörleri sadece yüksüz durumdayken sökün. Hava yastıklı bir amortisörü sökmeden önce, pnömatis sistem basınçsız hale getirilmelidir!

Gerekliyse, araç üreticisi tarafından belirtilen montaj veya sökme aletlerini kullanın. Amortisörleri her zaman her iki tarafta çift olarak değiştirin.

Darbeli vidalama aleti kullanmayın. Sabitleme elemanları üretici firma tarafından belirtilen tork değeri ile sıkılmalıdır.

Bu bağlamda, lütfen ilgili araç üreticisinin sökme, takma ve güvenlik talimatlarına uyun!

Hella, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı montajından kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez!

Ülkeye özgü güvenlik, kaza önleme ve bertaraf yönetmeliklerine uyulmalıdır.

PL

Przestrzegaj instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel.

Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości.

Przed demontażem starych amortyzatorów należy zabezpieczyćabinę przed opadnięciem!

Podczas demontażu amortyzatorów nie mogą one być obciążone. Przed demontażem amortyzatora z poduszką powietrzną należy zredukować ciśnienie w układzie pneumatycznym!

W razie potrzeby należy użyć narzędzi montażowych lub demontażowych określonych przez producenta pojazdu. Amortyzatory wymieniać zawsze parami na stronę.

Nie używać wkrętarki udarowej. Elementy mocujące muszą być dokręcone z momentem dokręcenia podanym przez producenta.

Przestrzegać instrukcji demontażu, montażu oraz zasad bezpieczeństwa producenta pojazdu!

Hella nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym postępowaniem lub nieprawidłowym montażem produktu!

Przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących bezpieczeństwa, zapobiegania wypadkom i utylizacji.

RU

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж могут осуществлять только специалисты надлежащей квалификации.

Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению, имеет требуемые размеры, подключения и характеристики.

Перед демонтажом старых амортизаторов необходимо зафиксировать кабину водителя от опускания! Демонтируйте амортизаторы только без нагрузки. Перед демонтажом амортизатора с воздушной подушкой необходимо сбросить давление в пневматической системе! При необходимости используйте предписанные производителем автомобиля инструменты для монтажа и демонтажа.

Всегда заменяйте амортизаторы парами с каждой стороны.

Не используйте гайковерт. Крепежные элементы необходимо затянуть с моментом, указанным производителем.

В этой связи соблюдайте указания соответствующего производителя автомобиля по монтажу и ремонту!

Hella не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие ненадлежащего обращения с изделием или его неправильного монтажа!

Необходимо соблюдать действующие в стране использования предписания по безопасности, профилактике несчастных случаев и утилизации.

ZH

务必遵守安装提示！

只能由经过培训的专业人员进行安装。

安装前必须确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。

在拆卸旧减震器之前，必须确保驾驶室不会下降！

只有在没有负载的情况下才能拆卸减震器。拆卸带有气垫的减震器之前，必须先对气动系统进行减压！

如有必要，请使用车辆制造商指定的安装或拆卸工具。始终成对更换每侧的减震器。

请勿使用冲击扳手。必须按照制造商规定的扭矩拧紧紧固件。

在这种情况下，请遵守相应车辆制造商的拆卸、安装和安全说明！

对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！

必须遵守国家特定的安全、事故预防和处置规定。

AR

أحرص على الالتزام بإرشادات التركيب.

يجب ألا يقوم بالتركيب سوى متخصصين مُدرَّبين على ذلك.

قبل التركيب تأكد من أن المنتج مُناسب للغرض المراد استخدامه من أجله، ومن أنه يتوافق مع المقاسات والوصلات والخصائص المطلوبة.

قبل فك ممتصات الصدمات القديمة، يجب تأمين كابينة السائق لمنع إنزلاقها لأسفل. قبل فك ممتص صدمات مزود بوسادة هوائية، يجب تفريغ الضغط من النظام الهوائي.

لا تقم بفك ممتصات الصدمات أثناء وجود حمولة أو ضغط عليها.

إذا لزم الأمر، استخدم أدوات الفك والتركيب التي حددها الشركة المصنعة للسيارة. دائماً استبدل زوج ممتصات الصدمات الخاص بكل جانب معاً.

لا تستخدم مفتاح ربط دقاق. يجب ربط عناصر التثبيت بعزم الدوران الذي حدده الشركة المصنعة.

عند القيام بذلك يرجى الالتزام بإرشادات الفك والتركيب وإرشادات السلامة الصادرة عن الشركة المصنعة للسيارة بهذا الخصوص.

شركة HELLA لا تتحمل أية مسؤولية عن الأضرار التي يتسبب فيها التعامل غير السليم مع المنتج أو عن تركيبه بطريقة غير صحيحة.

أحرص على الالتزام بالوائح المعمول بها في كل بلد بخصوص السلامة والوقاية من الحوادث وكيفية التخلص من الأجزاء القديمة.



www.hella.com/techworld



HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 867-29 / 02.25